



世界文学名著典藏

Gargantua And Pantagruel

巨人传

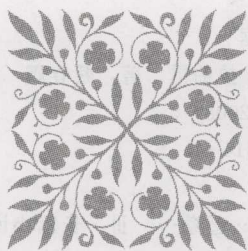
【全译插图本】

[法] 弗朗索瓦·拉伯雷 著
蔡春露 译

上

湖北长江出版集团

长江文艺出版社



·世·界·文·学·名·著·典·藏·

Gargantua And Pantagruel

巨人传

江苏工业学院图书馆

藏书章

France Rabelais

[法] 弗朗索瓦·拉伯雷 著

蔡春 译

长江文艺出版社

新出图证(鄂)字03号

图书在版编目(CIP)数据

巨人传/(法)弗朗索瓦·拉伯雷 著,蔡春露 译

武汉:长江文艺出版社,2008.5

ISBN 978-7-5354-3714-3

I. 巨… II. ①弗…②蔡… III. 长篇小说—法国—中世纪
IV. I565.43

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第049917号

责任编辑:秦文仲

责任校对:陈琪

封面设计:徐慧芳

责任印制:左怡邱莉

出版:湖北长江出版集团

地址:武汉市雄楚大街268号

长江文艺出版社

邮编:430070

发行:长江文艺出版社(电话:87679362 87679361 传真:87679300)

http://www.cjlap.com

E-mail: cjlap2004@hotmail.com

印刷:武汉中远印务有限公司

开本:880毫米×1230毫米 1/32 印张:26.875

版次:2008年5月第1版

2008年5月第1次印刷

字数:724千字

印数:1—8000套

定价:36.00元(上、下)

版权所有,盗版必究(举报电话:87679308 87679310)

本社常年法律顾问:中国版权保护中心法律部

(图书出现印装问题,本社负责调换)

导 读

拉伯雷（1493—1553）是法国文艺复兴运动时期杰出的代表人物之一，是继薄伽丘之后全欧最具影响力的人文主义作家。他的长篇讽刺小说《巨人传》是反映16世纪上半叶法国封建社会的巨幅画卷，在法国文学史，乃至世界文学史上占有重要地位，堪称世界文学宝库中的一颗璀璨的明珠。

拉伯雷出生于法国都兰地区酩农镇一个律师家庭。他先被送到邻近的修道院学习拉丁文和经验哲学，到了1520年左右加入了圣方济各修道院当修士。在修道院里，拉伯雷潜心学习，研究古希腊、古罗马的文化，并与人文主义者取得联系。但是这个修道院极端守旧，从院长到僧徒都是一群顽固分子，他们敌视拉伯雷，焚烧没收他的希腊文书籍，并把他幽禁起来。受到残酷迫害的拉伯雷逃到较为开明的本笃会主教身边，担任私人秘书，同时在普瓦蒂埃大学进修法学。1528年，拉伯雷辞去秘书职务游历法国各地，广泛接触社会生活，更深入了解到法国宗教、法律和教育制度的腐败。他和散居各处的人文主义者讨论问题，逐步使自己的人文主义思想日臻成熟。拉伯雷于1530年进医学院学习，获医学硕士和博士学位。医生的职业使他对

民间疾苦和社会弊病有了更深刻的认识，他发现医治社会痼疾比医治病人身体疾病更为困难，早在头脑中苦苦冥思一剂救世良方。这时，他在里昂行医时偶然发现街头热销一本讲述巨人故事的小册子，顿时豁然开朗，深受启发，社会变革需要巨人，医治社会弊病正是需要巨人的力量、巨人的追求、巨人的胆识和智慧。于是，一部宣扬巨人精神，以人文主义思想否定中世纪的禁欲主义、蒙昧主义和宗教神秘主义，以“以人为本”的思想对抗“以神为本”，追求人性解放、个人自由，医治社会流弊的杰作诞生了。

拉伯雷在1532年用化名纳西埃出版《巨人传》第一部，一年后又出版了第二部。书出版后，受到城市资产阶级和社会下层人民的热烈欢迎，但教会和贵族却极端仇视，书被禁止出售。其后他多次出访意大利，多方涉猎了意大利的人文主义文学艺术并亲身感受文艺复兴时期的气息。1545年在法王法兰西斯一世的特许发行证的保护下，拉伯雷以真实姓名出版了《巨人传》的第三部。法王不久死去，小说又被列为禁书，出版商被烧死，拉伯雷被迫外逃，直至1550年才获准回到法国。回国后，拉伯雷担任了宗教职务，业余时间为穷人治病。后来，他又去学校教书。在学校教书期间，他完成了《巨人传》的第四、第五部。经历了20年的时间，他终于完成了这部巨著。《巨人传》出版后风靡一时，两个月内的销售数额超过了《圣经》九年的总销售数。几百年来，该书以各种文字出了200多个版本！

《巨人传》之所以会引起如此轰动的效应并具有经久不衰的魅力，主要是因为《巨人传》生动地体现了文艺复兴精神，富有鲜明的时代特色。因此，我们必须将《巨人传》放在文艺复兴思潮的大背景下审视，才能更好地理解它丰富的思想内容和被赋予的时代精神。

拉伯雷所生活的年代正处于法国从中世纪向近代社会过渡的重大历史转折时期，也就是西方历史上著名的文艺复兴时期。当时，禁锢人的创造性和能动性的神学观念开始在一些先进知识分子的思想发生动摇，他们敢于对统治欧洲长达千年之久的神学理论提出了大胆的

挑战。罗马教皇和教会的专制统治，史无前例地受到欧洲思想界、文艺界和科学界的抵制和反抗，人们逐步摆脱中世纪的阴影，欧洲迎来了历史上一次思想大解放的时期，内容从文艺创新扩大到宗教改革、科技探索、地理大发现。其主导思想是反抗宗教神学和封建专制，提倡尊重人格尊严的人文主义。人文主义反对神权和神性，宣扬人权和人性；反对蒙昧和神秘，发展理性和科学；反对来世和禁欲，重视现世和幸福；反对封建等级特权，提倡自由平等友爱，热烈追求思想上的自由解放。

恩格斯把这场文艺复兴运动称作“人类从来没有经历过的最伟大的、进步的变革，是一个需要巨人而且产生巨人的时代”，这次波澜壮阔的运动产生了一大批巨人思想家、哲学家、文学家、艺术家，科学家，如但丁、彼得拉克、薄伽丘、达·芬奇、培根、哥白尼、布鲁诺、伽利略等等。拉伯雷便是这个时代产生的法兰西文学巨人，他的《巨人传》正是文艺复兴这一时代的产物，这部作品始终贯注的主题就是人文主义和拉伯雷的巨人思想。从开卷庞大固埃的父亲高康大出世时，不像其他的婴儿“哇哇”大哭，而是扯开嗓门喊：“喝！喝！”“他喊得如此响亮，如此清晰，仿佛要让全世界的人都赶来一起喝酒似的”，到作品中大量喝酒场面的描写，再到篇末神瓶发出的谕示畅饮知识、畅饮真理、畅饮爱情的“喝吧”声音，全书首尾呼应，强烈地表现出中世纪的神权统治使整个世界处于一种饥渴状态和新兴资产阶级冲破愚昧、落后、腐败的封建统治的渴望，对人性自由、科学知识、社会革新的热切渴求。

《巨人传》共分五部分，第一、二部通过叙述高康大和庞大固埃的出生、所受的教育及其丰功伟绩阐明人文主义学说的种种主张；后三部以庞大固埃与巴汝奇等伙伴为研究婚姻难题寻访神瓶而周游列国作为线索，展示中世纪广阔的社会画面，揭露和抨击种种社会弊端。《巨人传》首先将批判的矛头指向封建神权，尖锐讽刺了中世纪封建神权的专制统治，揭露天主教会的腐败和虚伪，嘲弄抵制科学的宗教

迷信。在中世纪的欧洲社会，教会是神圣不可侵犯的，可是在拉伯雷的笔下，从普通教士到神学大师，再到罗马教皇，都受到拉伯雷的辛辣讽刺。教皇向各国勒索巨款，封建贵族和僧侣过着荒淫奢侈的生活，苛捐杂税就像榨汁机，把百姓压榨干了，在《解毒诗》里，他就把教皇势力比作烂摊子，那蜡制的神像会被锤子淘汰，要拿起大砍刀，斩掉这堆乱麻，再拿起一轴粗绳子，牢牢绑起这烂摊子。他说到教皇三重冕，颈巾下就有大花点。他把神学家比作是贪婪自私、死皮赖脸的蠢驴。他指出教会和修道院是是非丛生之地，是公共厕所，修士们吃世俗社会的粪便，世人的罪孽。巴黎圣母院是教会权威的象征，但高康大却对它很不恭敬，把它的大钟从钟楼上取下，作为大牝马脖子上漂亮的牛颈铃，使巴黎神学家们惊慌失措，慌成一团。那些披着神圣外衣的教士对人民无恶不作，而当修道院惨遭掠夺，他们只会念经祈祷，只有出身下层的僧侣约翰修士敢于挺身而出，英勇杀敌。

司法制度是封建统治的又一支柱。拉伯雷毫不留情地把锋芒指向封建司法制度的黑暗和腐败。他揭露了诉讼手续复杂、文牍繁多，拖延时间等弊病。拉伯雷称那些审判官是恶魔，接手一个案子会让它永远拖延下去——无穷无尽直到永远。他们的所作所为使人们记住斯巴达人希龙所言：“悲惨是诉讼的伴侣。所有打官司的人都很悲惨，因为官司还未了结，老命早就归西了。”那些法官就是“穿皮袍的法猫”，凌强欺弱、巧取豪夺，一味敛财，干的都是害人的勾当；那代表司法公正的剑成了镰刀状的，象征空洞、扭曲的司法。小说中有一段庞大固埃秉公断案的故事，写得惟妙惟肖。庞大固埃断案的法宝就是把那四只肥驴驮不动的卷宗付之一炬，说那些法学权威全是骗人的把戏，全是陈词滥调，听听当事人面对面的申辩比这堆废纸强多了。庞大固埃认真听取原告和被告的陈述，了解整个案情始末，当场就做出公正的判决，令法律顾问和其他法律博士怔了足足有三个小时。更为荒唐的是法庭对审理公案一窍不通，靠掷骰子糊涂断案，这正是对无能的封建司法制度的讽刺。

《巨人传》有力抨击迂腐陈旧的经院教育，推崇启发人的智慧，完善人的身心的人文主义教育理念。小说一开始所描述的高康大的自然天性，同别的小孩一样顽劣，要么喝、吃、睡，要么吃、睡、喝或睡、喝、吃；但他父亲从与他交谈中却看到他有非凡的判断力和悟性，认为只要受到良好的教育，将来一定出类拔萃。一开始有人向他父亲推荐一位经院学派的神学大师霍罗费先生，这位食古不化的老先生用5年3个月时间教高康大方块字母，花了13年6个月又两星期教他拉丁语法、乏味的礼法读本，花了18年6个月学完《推理方法论》和一些杂家评论，又花了16年6个月读完《历法》。尽管高康大学得很刻苦，很投入，不但毫无长进，而更糟糕的是，他变得呆头呆脑、傻里傻气，整天疯疯癫癫地尽说傻话。后来，高康大在人文主义教师包诺克拉特的指导下开始了全新的生活方式。高康大不仅学习自然科学，而且学习人文学科和音乐等艺术类项目。他每天四点钟起床观测天象，朗读三个小时，然后到室外体育锻炼。与枯燥无味的经院教育不同，人文主义教育寓教于乐，重视体育和劳动教育。高康大和他的老师不仅谈论美德、行为规范，还有桌上摆的盛饌的门类、特性、功效、烹饪方法，高康大还以游戏的方式学算术，几何、天文、音乐、骑术，还有郊游，接触大自然。这种强健体魄，对各学科进行广泛涉猎，使身心和谐发展的启发式教育方法终于把书呆子的高康大改造成保家卫国的栋梁之才，这鲜明的对照，拉伯雷以此辛辣地讽刺陈腐、空洞无物的经院教育——只会腐蚀美好高尚的灵魂，掐去青春的花蕾，却极力推崇德、智、体、美全方位的人文主义教育理念，这在当时可以说是具有前瞻性。

《巨人传》贯穿着拉伯雷作为人文主义学者的理想国理念，高康大为约翰修士创办的特乐美修道院就是拉伯雷在小说中构建的理想王国，集中反映了他的政治、社会、宗教和道德等各方面的理想准则，体现了乌托邦的思维和世界观。特乐美修道院规定：除了貌美、身材姣好、有才情的女子和英俊、健美、有才情的男子才能接收，这里的

男女修士就是拉伯雷塑造的品貌端正、受过良好教育的完人。修道院的准则就是做你愿意做的事，不设围墙，男女混住，进出自愿，来往自由，不受任何约束。男女可以光明正大结婚，也可以变得富有，想往哪里就往哪里。修道院里设有图书馆、运动场、打靶场和剧场，男女修士可以自由参加娱乐活动。这种对个性自由、人性解放的追求正是对束缚思想、压抑人性的禁欲主义的有力冲击。这里还是远离尔虞我诈，百姓安居乐业，光明正大、地杰人灵、享受物质与精神财富的乐土。特乐美修道院大门上的题诗规定：道貌岸然者、偏执狂、假道学、淫荡的修士、欲望难填的师爷、律师、书记员、法官、放高利贷者、吸血鬼、四体不勤、游手好闲……不许进来。拉伯雷在《巨人传》中还塑造了三类理想人物。第一类是以高康大和庞大固埃父子为代表的“乌托帮”开国明君。第二类是以约翰修士为代表的宗教改革派。第三类是以巴汝奇为代表的具有进取心和冒险精神的新兴资产阶级人物。

《巨人传》最大的艺术特色就是“笑谑”，在荒唐滑稽的外表下隐藏着极端的讽刺。拉伯雷在《致读者》中说道“写哭不如写笑好，只有人类才会笑。”书中笑料俯拾皆是，读起来令人忍俊不禁，作者在荒诞不经的夸张描写中包含深刻内涵，正如作者开宗明义指出：“读了我这些饶有趣味的书目……也许会肤浅地认为这些古怪书目的内容不过是些虚构的噱头和满纸荒唐言。……但如此轻率地评价世人的作品，是不严肃的，有失偏颇。……你得像狗一样，翘起那训练有素的鼻子在风中奔跑，嗅嗅这部杰作——你脚步应该轻盈，敏捷地追逐，大胆地猎取。经过辛苦的阅读和不断的思索，你就能撬开骨头，吮吸最富有营养的骨髓——或，浅白地说，你就能悟出这些毕达哥拉斯的符号。希望你，不，我知道你通过勤奋阅读，你会变得更聪明，更有深度，你会发现这本书富有特色，蕴涵奥秘的学问，向你们揭示最神圣和最惊世骇俗的神秘，无论涉及了我们的宗教，还是政治，或者经济。这是作者给我们一把解读《巨人传》的钥匙，有了它，读者才能真正读懂其内涵。《巨人传》就像拉伯雷自拟的药店里那种外面

画上滑稽诙谐形状，而里面却装着弥足珍贵药材的匣子。

为了达到“叫你开口笑”的目的，拉伯雷大胆运用夸张、讽刺和幽默的表现手法，书中描写的巨人的身躯、食量、力量、智力超凡，如高康大每天要喝17000多头母牛的奶，要用12000多尺布才能做一件衣服，下巴肥厚，褶皱几乎十八层，用猪手剔牙齿，他的坐骑撒了一泡尿就能淹死大批的敌人，所有夸大的形象实际上是用以嘲弄僧侣的禁欲主义，赞美作为万物之灵的人类，人类是个多么美妙的杰作，他拥有崇高的理智，他的力量是巨大的，这正是人文主义学者的思想精髓所在，也是小说题目《巨人传》蕴涵的思想内容。

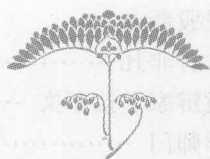
《巨人传》能让读者身心愉悦地阅读下去，在很大程度上得益于其富有魅力的语言特色。拉伯雷对民间文学传统进行出色的继承和改造，吸收市民阶层活泼风趣的语言，大量运用了人们喜闻乐见的形式，如谜语、寓言、稗史、小剧、打油诗，一扫中世纪矫揉造作的文风和学究式的陈词滥调，书中既有对仗工整的诗文，也有方言、俚语、谚语、行话、插科打诨、揶揄笑谑，融高雅、通俗和粗鄙于一炉，还有多种古语，如希腊语、拉丁语和其他外来语，真可谓各种语言恣肆狂欢，三教九流，应有尽有，小说因此获得了“最奇特的语言交响乐”的美誉。

如前所述，《巨人传》是整整一个时代的精神体现，是一部百科全书式的人文主义著作，是集语言的狂欢、思想的狂欢和文化的狂欢于一体的作品，只有在“以玩乐而飨读者”的字里行间更高层次地去解读这本书，只有仔细咀嚼、反复阅读、思考，才能吮吸里面富有营养的精髓，领会其内涵的意义。

本书根据诺顿出版公司1990版巴顿·拉费尔（Burton Raffel）英译本译出。

蔡春露

2008年2月10日



目 录

1

第一部

庞大固埃的父亲

巨人高康大骇人听闻的传记

致读者	3
作者前言	4
第一章 追溯高康大古老家谱	7
第二章 古墓里发现的《解毒歌》	9
第三章 高康大如何在他的娘 胎里孕育了十一个月	14
第四章 佳佳媚怀着高康大时如何大吃肥肠	17



第 五 章	醉鬼的胡言乱语	18
第 六 章	高康大如何离奇地降生	23
第 七 章	高康大如何得名并如何豪饮	26
第 八 章	为高康大做衣服	28
第 九 章	高康大服饰的颜色	31
第 十 章	白色和蓝色的象征意义	33
第 十 一 章	高康大的童年时期	36
第 十 二 章	高康大的木马	38
第 十 三 章	高康大发明擦屁股新方 大古吉觉得他才智非凡	41
第 十 四 章	高康大如何向诡辩家学拉丁文	45
第 十 五 章	高康大如何另拜师门	47
第 十 六 章	高康大如何骑着大牝马去巴黎 大牝马如何向博斯的牛蝇开战	49
第 十 七 章	高康大如何教训巴黎人 又如何摘下圣母院大钟	51
第 十 八 章	雅努斯·突塞兹如何被派 往高康大处讨回大钟	54
第 十 九 章	雅努斯·突塞兹大师发宏论 慷慨陈词向高康大索回大钟	55
第 二 十 章	突塞兹大师拿走礼物 并与其他大师打官司	57
第二十一章	高康大如何在诡辩师 的训导下学习、生活	60
第二十二章	高康大的游戏	62
第二十三章	包诺克拉特训导有模有样 高康大争分惜秒发愤读书	70
第二十四章	高康大如何度过雨天	76
第二十五章	列尔内烤饼商如何与高康大老家	

.....	的乡民发生争吵而引发几场大战	78
第二十六章	列尔内人在暴躁王皮克罗肖王指挥下	
.....	如何突袭高康大家乡的牧羊人	80
第二十七章	塞野一修士如何拯救	
.....	修道院免遭敌人劫掠	82
第二十八章	暴躁王皮克罗肖如何攻克克莱莫岩堡	
.....	大古吉又是如何情急无奈地迎难而上	86
第二十九章	大古吉写给儿子高康大的信	88
第三十章	乌利克·加莱如何奉命面见皮克罗肖	90
第三十一章	加莱对皮克罗肖慷慨陈辞	91
第三十二章	大古吉如何为求和平送回烤饼	93
第三十三章	皮克罗肖王臣下按捺不住	
.....	乱献策促使暴躁王走险棋	96
第三十四章	高康大为救家乡如何离开巴黎	
.....	吉姆纳斯特又如何与敌人遭遇	100
第三十五章	吉姆纳斯特施小计杀死特里	
.....	佩都统和皮克罗肖其他部将	102
第三十六章	高康大如何捣毁韦德城堡	
.....	他们又如何跨越横尸渡口	104
第三十七章	高康大如何从头发里梳出炮弹来	106
第三十八章	高康大吃生菜冷盘吞下六个朝圣者	108
第三十九章	高康大如何宴请隐修士	
.....	隐修士宴席上大放厥词	110
第四十章	隐修士为何遭世俗人嫌弃	
.....	有些人鼻子为何比别人大	113
第四十一章	修士如何为高康大催眠并大谈祷文	116
第四十二章	修士如何鼓士气他又如何吊树上	118
第四十三章	高康大如何遭遇皮克罗肖	
.....	王的侦察部队修士杀死提拉	





万都统而成了敌军的俘虏	120
第四十四章 修士如何杀了看守他的人	123
第四十五章 皮克罗肖的前锋如何失败	125
第四十六章 修士如何带回朝圣者	128
第四十七章 大古吉如何口授箴言	128
大古吉如何仁慈地对待俘虏赌科帝用	131
第四十八章 大古吉运筹帷幄部署了兵力	131
赌科帝用如何杀死哈斯塔沃	133
第四十九章 皮克罗肖王如何遭遇不幸	135
高康大如何处理战后事宜	136
第五十章 高康大对战败者讲话	139
第五十一章 战后高康大如何奖赏有功之士	141
第五十二章 高康大如何为约翰修	143
士创办特乐美修道院	145
第五十三章 特乐美修道院如何兴建和筹资	148
第五十四章 特乐美修道院大门上的题诗	150
第五十五章 他们如何在特乐美修道院生活	152
第五十六章 特乐美修道院的男女修士如何装束	154
第五十七章 特乐美修道院如何管理自己的生活	
第五十八章 诗谜预言	

第二部

渴人国王庞大固埃传奇 还巨人本来面目谱写英勇功勋

于格·萨莱尔大师致本书作者的十行诗	161
-------------------------	-----

作者前言	162
第一章 庞大固埃的家谱溯源	165
第二章 巨人庞大固埃的离奇诞生	171
第三章 高康大的丧妻之痛	174
第四章 庞大固埃的童年	176
第五章 庞大固埃的少年轶事	178
第六章 庞大固埃如何巧遇利穆赞人 其人仿效巴黎人的风雅谈吐	181
第七章 庞大固埃如何到了巴黎 圣维克多图书馆珍藏多	184
第八章 旅居巴黎庞大固埃收诫子书 父亲高康大鸿雁传书寄深情	190
第九章 庞大固埃邂逅巴汝奇 两人终成为刎颈之交	194
第十章 疑难大案悬而未决难判 庞大固埃秉公了断钦佩	198
第十一章 案件的当事人不用律师 面对庞大固埃当庭申诉	202
第十二章 吃屁老爷如何为自己申辩	205
第十三章 庞大固埃公断这场官司	208
第十四章 巴汝奇讲述如何从土 耳其人的魔掌中逃脱	210
第十五章 巴汝奇提出改筑巴黎城垣的新法	215
第十六章 巴汝奇的个性和行事作风	219
第十七章 巴汝奇买赦罪符巧赚钱、 出嫁老妇和打官司	223
第十八章 英国学者欲与庞大固埃辩论 却被巧舌如簧的巴汝奇挫败	227





第十九章	巴汝奇用手势让同他 辩论的英国人出洋相	232
第二十章	多玛斯特称赞巴汝奇德才兼备	235
第二十一章	巴汝奇热恋巴黎某一贵妇	237
第二十二章	巴汝奇同巴黎贵妇人开 了个卑鄙齷齪的玩笑	241
第二十三章	庞大固埃获悉离开巴黎 为什么一法里只那么短	244
第二十四章	巴黎贵妇致信庞大固埃 一枚金戒指刻字隐私情	246
第二十五章	庞大固埃伙伴巴汝奇、卡帕 林、优斯登如何施巧计， 大败敌轻骑兵六百六十名	250
第二十六章	庞大固埃一行吃腻咸肉 卡帕林如何出去打野味	252
第二十七章	庞大固埃纪念战功立丰碑 巴汝奇另立纪念碑哀悼兔子 庞大固埃放屁造出一堆矮男女 巴汝奇在双杯上折断一根木棒	256
第二十八章	庞大固埃出奇制胜 大败“渴人国”军队	259
第二十九章	庞大固埃击溃三百名石甲武装 的巨人和他们的首领“狼人”	263
第三十章	巴汝奇妙手接上爱庇斯特蒙的断头颅 爱庇斯特蒙起死回生捎来阴曹的信息	267
第三十一章	庞大固埃收复阿摩罗蒂斯城 巴汝奇安排安那奇国王成 亲事并让其贩卖青酱油	274
第三十二章	庞大固埃用舌头为全军挡雨	

	作者在庞大固埃嘴里的见闻	277
第三十三章	庞大固埃患了病又如何治愈	281
第三十四章	本书结束语和作者歉词	283

第三部

善良的庞大固埃的英勇言行

	弗朗索瓦·拉伯曾向那伐尔王后献词	287
	作者前言	288

第 一 章	庞大固埃迁移一群乌托邦人到“渴人国”	295
第 二 章	巴汝奇被任命为“渴人国”的萨马甘蒂总督并提前花掉所有收入	298
第 三 章	巴汝奇赞美债务人	301
第 四 章	巴汝奇继续歌颂债务人	305
第 五 章	庞大固埃对所有债务人的憎恨	308
第 六 章	新婚男子为何可以免除兵役	310
第 七 章	巴汝奇戴镶虱子耳环不再穿上他的大裤裆	312
第 八 章	裤裆怎样成了战士最重要的披挂	315
第 九 章	巴汝奇向庞大固埃请教他是否应该结婚	318
第 十 章	就结婚一事庞大固埃劝巴汝奇有困难只得用荷马和维吉尔的诗句占卜凶吉	321
第 十 一 章	庞大固埃向巴汝奇解释不能用骰子算命	325
第 十 二 章	庞大固埃用维吉尔的诗句为巴汝奇的婚姻大事占卜	327

